

北京师范大学  
2002 年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业： 英语语言文学

科目代码：213

研究方向：语言教学、英美文学、翻译学

考试科目：二外法语

所有答题内容均请写在答题纸上。

I. Sujets divers : (10%)

1. Ecrivez les nombres en toutes lettres :

2001    20030    998    500    14

2. Ecrivez l'heure en français :

1:30    3:45    4:58    5:15    24:00

3. Mettez au féminin :

doux    fatigué    long    gentil    frais

4. Mettez au pluriel :

un monsieur    un bureau    un cours    une radio    un travail

II. Complétez avec la réponse qui convient : (25%)

1. On arrive à tout \_\_\_\_\_ de la patience.

- A) malgré                      B) avec  
C) sans                         D) par

2. Cette jeune fille fait beaucoup d'efforts pour être danseuse. Elle \_\_\_\_\_ sera.

- A) le                              B) la  
C) en                             D) en

3. \_\_\_\_\_ est écrit sur ce panneau ?

- A) Qu'est-ce qui                B) Qui est-ce qui  
C) Qui est-ce que               D) Qu'est-ce que

4. Je ne mange pas \_\_\_\_\_ tous les jours.

- A) de viande                    B) viande  
C) des viandes                 D) de la viande

5. Ne faites jamais \_\_\_\_\_ projets inutiles, mes enfants.

- A) de                              B) des  
C) les                             D) /

6. Les élèves de cet école apprennent les langues \_\_\_\_\_.

- A) anglaises et françaises      B) anglaise et français  
C) anglais et françaises        D) anglaise et française

7. Je comprends que vous cherchiez à découvrir \_\_\_\_\_ je suis.

- A) qui                             B) ce qui  
C) quoi                          D) que

8. Leur effort a quelque chose \_\_\_\_\_.

- A) surhumain                    B) surhumaine  
C) surhumains                 D) de surhumain

9. La compétition sportive a commencé \_\_\_\_\_ qu'on ne le pensait.

- A) plutôt                        B) le plus tôt  
C) trop tôt                      D) plus tôt



10. Le repos est nécessaire après \_\_\_\_\_ travail si dur.  
A) du B) un  
C) le D) son
11. Elle est tombée le jour \_\_\_\_\_ elle a fait du ski pour la première fois.  
A) auquel B) dont  
C) où D) pour lequel
12. Il voit le grand arbre à côté \_\_\_\_\_ se trouve la maison blanche qu'il cherche.  
A) lequel B) du quel  
C) qui D) où
13. Ces écrivains sont \_\_\_\_\_ nous donner des conférences.  
A) invités de B) invités à  
C) invitées de D) invitées à
14. Les pommes se sont \_\_\_\_\_ très vite ces jours-ci.  
A) vendu B) vendus  
C) vendue D) vendues
15. Est-ce que les enfants \_\_\_\_\_ les mains avant de se mettre à table ?  
A) se sont lavé B) se sont lavés  
C) se sont lavée D) se sont lavées
16. A qui a-t-elle donné la revue ? — Elle \_\_\_\_\_ donnée.  
A) me l'a B) la m'a  
C) l'a me D) m'a la
17. Il vit dans la solitude, coupé \_\_\_\_\_ reste du monde.  
A) le B) du  
C) au D) à
18. Un vagabond marche seul dans une rue de Paris \_\_\_\_\_ une triste nuit d'hiver.  
A) / B) pendant  
C) à D) par
19. Il essaie de se passer \_\_\_\_\_ tabac.  
A) le B) du  
C) un D) au
20. Elle a rapporté \_\_\_\_\_ vous l'affection qu'elle avait pour lui.  
A) à B) pour  
C) sur D) avec
21. Elle vous a promis qu'elle \_\_\_\_\_ chez vous une semaine après ?  
A) venait B) viendra  
C) est venue D) viendrait
22. Nous allons l'aider en cas qu'il \_\_\_\_\_ trop de difficultés.  
A) avait B) a  
C) aurait D) ait
23. Ecrivez-lui au cas où il ne \_\_\_\_\_ pas.  
A) venait B) viendrait  
C) vienne D) viendra
24. \_\_\_\_\_, ils iront faire du sport.  
A) Travaillé B) Ayant travaillé  
C) Travaillant D) Travaillants



25. Elle me préviendra dès qu'une décision \_\_\_\_\_.

- A) aura prise                      B) se fut prise  
C) se prendra                      D) aura été prise

III. Soulignez les fautes dans les phrases suivantes, et faites la correction.

Chaque phrase en contient une. (5%)

1. Le professeur veut écouter tous ses étudiants lisent cette leçon.
2. La plupart est d'accord avec moi.
3. Elle a si marché qu'elle est fatiguée.
4. On la voyait entrer dans la classe et y sortir.
5. Nous le faisons chanter une chanson.

IV. Lisez le texte suivant et choisissez la meilleure réponse parmi les quatre propositions pour compléter le blanc : (10%)

Les petits gâteaux de papa

Notre comportement 1 nos parents 2 avec l'âge. C'est vrai, ils nous ont bien compliqué la vie quand nous étions petits. Ils nous 3 à finir notre assiette, à aller nous coucher avec les poules. Ils nous ennuyaient avec nos leçons, nous faisaient la morale... 4, ils nous aimaient.

Je me rappelle une conversation 5 lors d'une réception :

--- Raconte-leur l'histoire de ton père et de ses petits gâteaux, disait une jeune femme à son amie.

--- J'en ai encore les larmes aux yeux, dit cette dernière. Tous les matins, pour me rendre à mon travail, je passe devant la maison de mon père. Je m'arrête toujours pour prendre le café avec lui. Il me fait des petits gâteaux, 6 il ne veut pas que 7 travailler 8 estomac vide. Un matin, je n'avais pas le temps de passer, je lui ai téléphoné.

--- Alors, tu ne viens pas ? a-t-il dit 9 un air déçu.

--- Demain, juré !

J'ai pris la voiture. 10 devant chez lui, je l'ai vu debout sous la pluie, un sac à la main : il m'attendait avec ses petits gâteaux.

Dieu merci, l'amour parental existe. C'est l'amour le plus désintéressé au monde.

- |                  |                      |                 |                 |
|------------------|----------------------|-----------------|-----------------|
| 1. A) vers       | B) envers            | C) en dépit de  | D) face à face  |
| 2. A) transforme | B) évolue            | C) modifie      | D) avance       |
| 3. A) tendaient  | B) amenaient         | C) obligeaient  | D) insistaient  |
| 4. A) Donc       | B) Bref              | C) Ainsi        | D) Aussi        |
| 5. A) entendue   | B) entendant         | C) en entendant | D) entendre     |
| 6. A) comme      | B) alors que         | C) tandis que   | D) car          |
| 7. A) je vais    | B) je vienne         | C) j'irais      | D) j'aille      |
| 8. A) à l'       | B) l'                | C) avec l'      | D) malgré l'    |
| 9. A) avec       | B) lors d'           | C) d'           | D) en raison d' |
| 10. A) Passé     | B) Après avoir passé | C) Pour passer  | D) En passant   |



V. Lisez les deux textes suivants et choisissez la meilleure réponse parmi les quatre propositions (20%)

Texte 1

Clinton mérite-t-il ce qui lui arrive ?

Lorsque je regarde l'affaire Clinton / Lewinsky, je me dis que chaque Président des Etats-Unis a eu des aventures. C'est tellement facile lorsqu'on est Président. Aux Etats-Unis, nous avons aussi une tendance à monter en épingle(强调某事) les affaires sentimentales des personnalités. Les médias et les gens en font tout un cinéma. C'est l'influence de Hollywood. Clinton n'échappe pas à la règle...

Je n'ai pourtant jamais aimé Clinton car on ne peut pas avoir confiance en lui. Dès 1992, je me disais que ce type était un menteur de haut vol. Dans cette affaire, il a menti sous serment au Grand Jury.

Si moi, j'avais été reconnu coupable de mensonge sous serment, je serais en prison à l'heure qu'il est ! C'est cela le plus grave et c'est ce que l'histoire retiendra : un Président qui a peu fait pour le pays (car ce sont les républicains, avant 1992, qui ont permis au pays d'avoir une économie forte) et qui a menti face au Grand Jury.

Cela dit, je ne pense pas qu'il sera destitué car le jeu de Starr est trop évident. Lui et les républicains conservateurs veulent se venger des démocrates depuis la démission de Nixon, en 1974.

Questions

1. Indiquez la proposition qui n'exprime pas la pensée de l'auteur :
  - A) L'affaire Clinton Lewinsky est une affaire scandaleuse(丑闻的).
  - B) L'affaire de ce genre est banale pour des Présidents des Etats-Unis.
  - C) Les médias s'imaginent cette affaire comme ils souhaiteraient qu'elle soit.
  - D) Pour les affaires sentimentales, Clinton n'est pas différent des autres Présidents des Etats-Unis.
2. Clinton mérite-t-il ce qui lui arrive ?
  - A) Oui, il le mérite
  - B) Non, il ne mérite pas.
  - C) L'auteur dit simplement qu'il n'aime pas Clinton
  - D) L'auteur n'a pas exprimé son point de vue.
3. Pourquoi "c'est cela le plus grave" ?
  - A) Parce que Clinton a menti face au Grand Jury.
  - B) Parce qu'il a peu fait pour le pays.
  - C) Parce que cela présente la justice.
  - D) Parce que cela présente l'injustice.
4. Indiquez la proposition qui n'exprime pas la pensée de l'auteur :
  - A) Clinton ne sera pas destitué.
  - B) C'est un jeu de Starr.
  - C) Clinton sera destitué.
  - D) C'est une vengeance des républicains.



5. "Si moi, j'avais été reconnu coupable..." dans cette phrase, la conjonction "si" introduit une condition :

- A) potentielle
- B) irréaliste
- C) hypothétique
- D) probable

## Texte 2

### Les fêtes en France

La France est un pays de tradition catholique, où les cérémonies religieuses ont eu une grande importance dans la vie sociale. La plupart des fêtes sont d'origine chrétienne.

Bien que la religion soit moins pratiquée aujourd'hui, les étapes de la vie sont encore marquées par le baptême, la première communion et le mariage. Le mariage civil, à la mairie, est le seul légal, et doit précéder le mariage religieux s'il en a un. Beaucoup de Français estiment encore que le mariage à l'église est nécessaire pour donner à l'événement sa solennité et son caractère de fête. L'enterrement religieux reste également très fréquent.

Certaines fêtes d'origine catholique, bien qu'elles aient en grande partie perdu leur caractère religieux, sont devenues des jours de congé légal. Ils permettent à la plupart des Français, comme les autres jours fériés, de « prolonger » les week-ends. Et ils leur permettent même de « faire le pont », à condition que le jour férié tombe un mardi ou un jeudi. Dans ce cas, en effet, il est rare qu'on travaille le lundi, ou le vendredi, selon le cas.

Noël est certainement la fête familiale à laquelle les Français restent le plus attachés. C'est l'occasion d'offrir des cadeaux à sa famille et à ses amis. Avec la « société de consommation », ces cadeaux sont de plus en plus nombreux et de plus en plus coûteux. Incités par la publicité, des foules de gens remplissent les magasins qui font pendant cette saison les plus grandes ventes de l'année.

Questions :

1. « Bien que la religion soit moins pratiquée aujourd'hui... », dans cette phrase, « pratiquer la religion » veut dire :

- A) l'exercer
- B) l'opérer
- C) l'établir
- D) en observer les rites, les prescriptions

2. En France,

- A) on peut se marier à l'église ou à la mairie.
- B) on doit seulement se marier à la mairie.
- C) on doit seulement se marier à l'église.
- D) On doit se marier à la mairie, ensuite on peut se marier à l'église, au temple.

3. Les Français restent bien attachés au Noël,

- A) parce que c'est une fête religieuse.
- B) parce qu'on peut se reposer un peu.
- C) parce qu'il y a le père Noël.
- D) parce que c'est la fête familiale.



4. Indiquez la proposition qui n'exprime pas dans le texte :
- A) Les Français font le pont pour prolonger les week-ends.
  - B) Beaucoup de gens vont au magasin pour acheter des cadeaux à la fin de l'année.
  - C) Un mariage à l'église est souvent nécessaire pour la plupart des Français.
  - D) Le divorce, que condamne le catholicisme, est légal en France depuis 1884.
5. Parmi les fêtes suivantes, laquelle n'est pas une fête religieuse ?
- A) la Toussaint
  - B) l'Ascension
  - C) la Pentecôte
  - D) le 14 Juillet

VI. Version et thème : (30%)

1. Traduisez le texte suivant en chinois : (15%)

Des livres

Notre civilisation est une somme de connaissances et de souvenirs réunis par les générations qui nous ont précédés. Nous ne pouvons y participer qu'en prenant contact avec la pensée de ces générations. Le seul moyen de le faire et de devenir ainsi un homme cultivé, est la lecture.

Le livre est un moyen de se dépasser. Aucun homme n'a assez d'expérience personnelles pour bien comprendre les autres, ni pour bien se comprendre lui-même. Nous nous sentons tous abandonnés dans ce monde immense et fermé. Nous en souffrons ; nous sommes heurtés par les difficultés de la vie. Les livres nous apprennent que d'autres, plus grands que nous, ont souffert et cherché comme nous. Ils sont des portes ouvertes sur d'autres âmes et d'autres peuples.

Les livres sont nos seuls moyens pour connaître d'autres époques et nos meilleurs moyens pour comprendre des groupes sociaux où nous ne pénétrons jamais.

Grâce à eux, nous pouvons nous échapper de notre petit univers personnel, si étroit.

\* 2. Traduisez le petit texte suivant en français : (15%)

北京申办 2008 年奥运会的成功, 使全中国上下沉浸在一派欢乐的气氛中。七年后, 中国将履行她的承诺: 奉献给全世界一届最好的奥林匹克运动会。此外, 最重要的将是展示一个世界大国的风范。从现在到 2008 年, 中国接受着考验。